

Deutsches Generalkonsulat.  
German Consulate General.  
New York.

New York, Aug. 25rd 1927.

J. Nr. S.A. ....

In answering please refer to above number.

Board of Health,  
New York City.

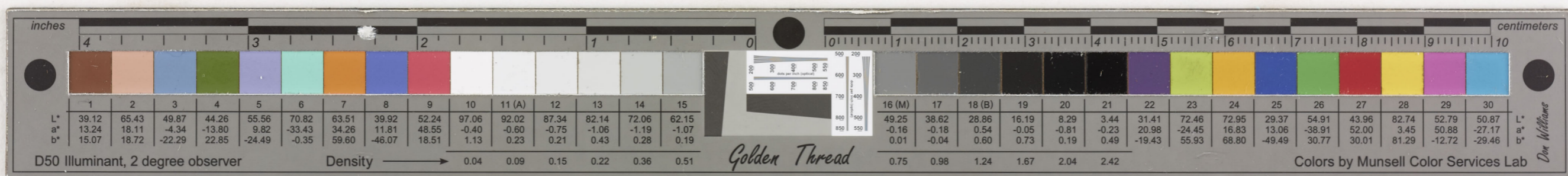
Gentlemen:-

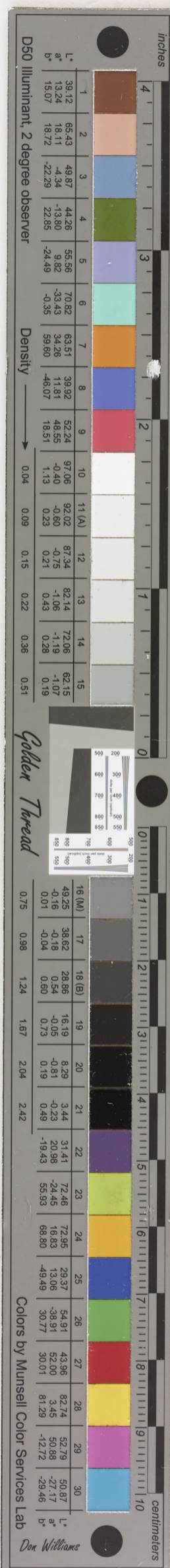
Enclosed I beg to hand you an extract  
of the log book of the German steamer "DEUTSCHLAND"  
concerning the death of Maria Yetti H a l p e r i n  
formerly residing at Nr. 77 - 2nd Ave., New York City.

Respectfully

*J. S. Huser*  
Consul.

W. Sp.  
Encl.





**Auszug** aus dem Schiffstagebuch des Deutschen Dampf- Schiffes **Deutschland**,  
Heimathafen **Hamburg**, Unterscheidungssignal **R. D. S. K.**,  
Kapitän **O. Langer**, Reise von **Hamburg** nach **New York**.  
Auf Seite **136** befindet sich folgende wörtliche Eintragung:

Um 9<sup>1/2</sup> Uhr meldete der Schiffsarzt Dr. Fauss den soeben erfolgten Tod der Passagierin II. Kl.  
Yetti Halperin an Herzschlag. Siehe Sterberegister Nr. 4 und Anhang Seite E:  
(gez.) O. Langer (gez.) Friedel (gez.) Dr. Fauss  
Kapitän I. Offz. Schiffsarzt  
Anhang Seite E: und Tagebuch Seite 136: Heute den sechzehnten August neunzehnhundertsieben-  
undzwanzig, abends neun ein halb Uhr nach bürgerlicher Zeit, auf siebenundvierzig Grad zweiund-  
zwanzig Minuten nördlicher Breite und neunundzwanzig Grad zwölf Minuten westlicher Länge. (47° 22' N  
29° 12' W ) starb die Passagierin II. Kl. Maria Yetti Halperin, 39 Jahre alt, jüdischer Konfession,  
Vater  
aus Czernowitz, an Herzschlag. Der ist der in New York bei Menchel, Nr. 77 2te Avenue wohnende  
Kaufmann Abraham Halperin. Die Eltern sind Salomon Menczel und dessen Ehefrau Mina (Malke) geb. Eisen-  
kraft, wohnhaft in Czernowitz. Der Vater ist Großtrafikan. Die Persönlichkeit der Verstorbenen wurde  
festgestellt nach folgenden Papieren: Trauungs-Matriken-schein Gestions Protokoll 763/1916, Tom IV  
folg. 311/12 Sadagora (Czernowitz) und Immigration Visa Nr. 558 B vom 22. IV. 1927 zu Bukarest (Rumänien)  
Der mitunterzeichnete Schiffsarzt Dr. Fauss hat den Tod angezeigt.

(gez.) O. Langer, Kapitän  
Die Übereinstimmung mit dem Schiffstagebuch beglaubigt,

(gez.) Friedel  
I. Offz.

(gez.) Dr. Fauss  
Schiffsarzt

Auf See, den 17. August 1927.

*O. Langer*  
Kapitän

Aus  
Sterbe

[illegible]

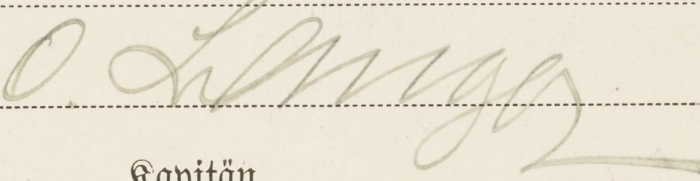
register.

O. L a n g e r

31

Reise

H a m b u r g - N e w Y o r k

Vor- und Familien- namen des Ehegatten des Verstorbenen oder Bemerk, daß der Ver- storbene ledig gewesen	Vor- und Familiennamen	Stand oder Gewerbe	Wohnort	Personen, welche den Tod angezeigt haben oder ihn aus eigener Wissen- schaft bezeugen können	Angaben, wie die Persönlichkeit der Beteiligten festgestellt ist	Eigenhändige Unterschrift des Schiffers (Steuer- manns) und der von ihm zugezogenen Personen
	der Eltern des Verstorbenen					
Abraham Halperin	Salomon	Großtrafikan	Czernowitz	I. Schiffsarzt	bez.Verstorbene:	(gez.) O.Langer
als Ehemann	und dessen		Schießstatt-	Dr. Fauss	Immigration Visa	Kapitän
	Ehefrau Mina		gasse 4		Nr. 558 B 22.IV.27	
	(Malke)Menczel				Bukarest (Rumänien)	(gez.) Friedel
					Trauungsmatriken-	I. Offz.
					schein Gestions	(gez.) Dr.Fauss
					Protokoll 763/1916	
					Tom IV fol. 311/12	Schiffsarzt
					Sadagora (Czernowitz)	
					bez.d. Anderen:	
					Musterrolle	
		Die Übereinstimmung mit dem Sterberegister beglaubigt				
		Auf See , den 17. August 1927				
		 Kapitän				

n

